

*lbc*  
[libraspedagogicas.org](http://libraspedagogicas.org)



Dominique Barberet Grandière

# INDEX DE L'ÉCAILLE

avec songes et notices

*poème*

Illustrations de Claude Baudin & Philippe Dessenin



*«...les autres, qui se tiennent  
en plaine campagne de mer...»*

Pierre Belon, 1555



# *Amorce*

*Le nageur renversé sous l'eau voit le ciel; mais couché sur l'eau transparente il est pris de vertige, car il voit le paysage au-dessus duquel il vole. Quand l'eau est trouble, il ne voit rien, que son but en surface, et sa cible mouvante quand il plonge.*

*Il y a, dessous, ce que nous mangeons et ce qui nous mange : l'écaille.*

*C'est d'abord sur la rivière que je pense aux poissons. La surface immobile, frisée par le coup de vent, sent le dessous de l'eau, les myriophylles, l'amorce et le mucus. Ce remous sous la rive creusée du méandre, c'est le brochet jaune allongé contre une branche immergée. L'à-pic d'argile qui s'évanouit dans l'eau glauque, la nursery des petites perches.*

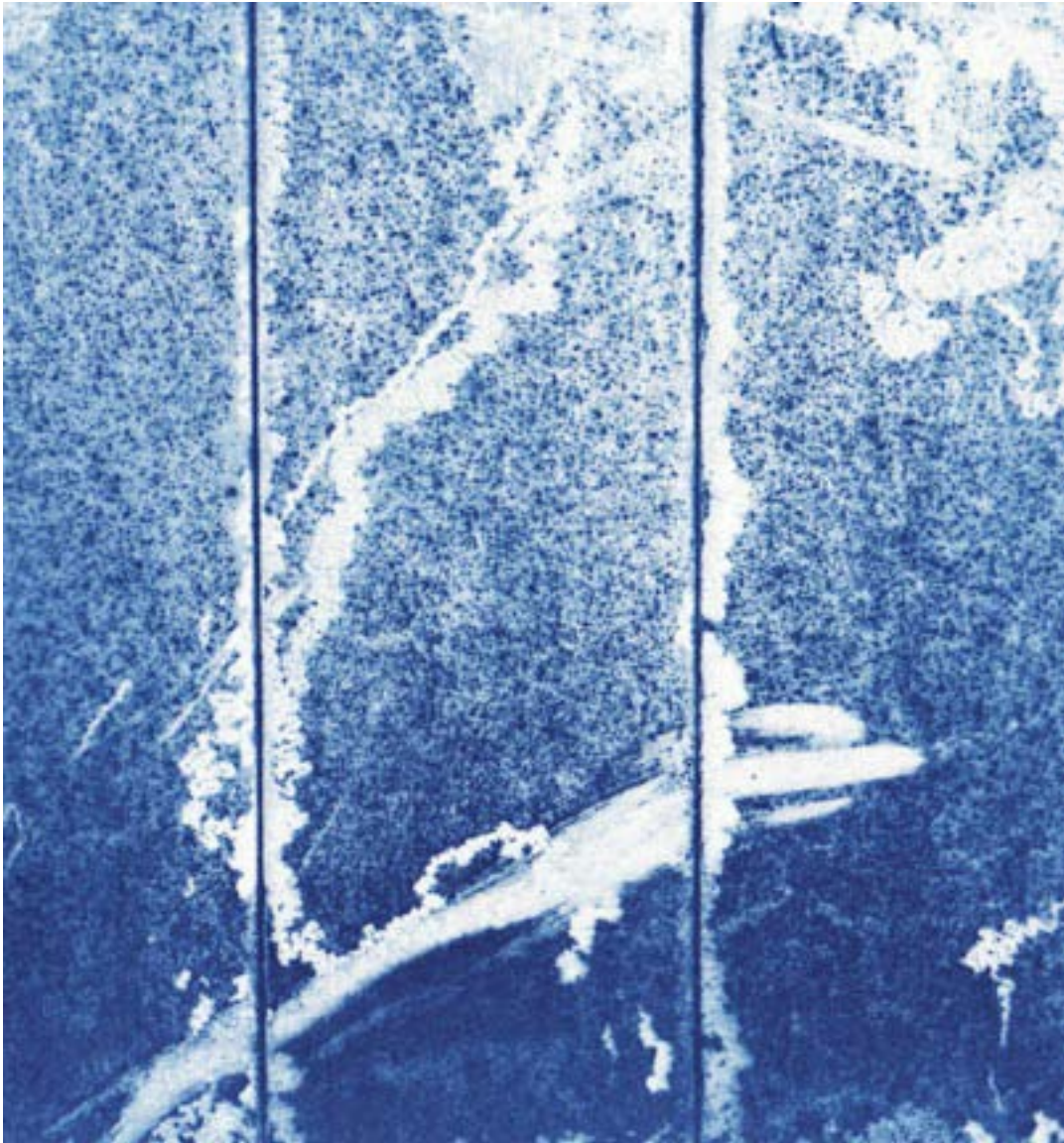
*À l'heure du sommeil qui vient, les flotteurs colorés s'enfoncent et s'enfoncent encore, à petit coup, au centre de leur rond dans l'eau.*

*Il faut, à la mer, la venue du soir et l'embrun pour que j'entende monter le long de l'enrochement la faim des vieilles et des sars hermaphrodites. Ou bien, sur le sable derrière les dunes courtes, un reflet de marée qui fait surgir l'ombre longue des cannes dans la lumière du petit matin. L'eau froide aussi, à mi-ventre, pour tirer un coin de la senne et haler sur la plage les petits bars argentés.*

*Mais dessous, qu'y a-t-il? qui boit aux sources souterraines? qui rumine les champs d'algues? qui fait la guerre à qui? je nage en surface, et je ne bois que le sel, les fragments de fucus et les éclats de soleil.*

*Janvier 2014*





# Ablettes

Sous le ciel noir

Dix plombs d'argent

Dans le plomb de l'eau

# Alevins

Vif, vif, vif  
ô minuscules  
vous happetez mes doigts de pied  
dans le torrent

Vite, vite, vite  
soyez joyeux

Vous nourrirez bientôt  
la truite du dormant.

## Notice n°1: Esches

Le pêcheur a brassé dans le seau son amorce, un mélange de terre fine, de farines (lin, chènevis, arachide ou maïs selon le goût des proies), de grains de blé tendre cuits, et une poignée d'asticots tout vibrants. Il roule dans le creux de sa main une boulette, et vise, avec le geste du joueur de pétanque, un petit tourbillon à six bras de la rive qui avale l'amorce et la tient au fond. Il répète le geste, avec mesure, car il ne faut pas gaver le poisson. Il eschera à l'asticot ou au blé, cherchant la brème ou la carpe, le gros rotengle ou le gardon.

Sur les Bancs, les Terre-neuvas d'avant les chalutiers eschaient leurs palangres avec la boëtte: gros bulots, sardines ou encornets, puants et dangereux, piqués un à un sur les potences, avant l'enroulage de la ligne dans son panier et le départ des doris.

L'esche nous vient de loin. Esca, en latin classique c'est la nourriture pour les animaux; en bas latin, ce qui sert à allumer le feu et à le nourrir, puis de nouveau et jusqu'à aujourd'hui la nourriture pour les poissons, l'appât, l'amorce, ce qu'on accroche à l'hameçon.



## Calinotade

Dans le buS

69

λες σαρδινες

sont

ετêT Bêche

# Célerins

Coulent courbes comme le courant  
sautent et flambent  
jaillissent en artifice

Corps chromés  
cuirasse croisée  
fantassins sacrifiés

Mon couteau gratte  
mille lunes de mica  
sautent et flambent

Jaillissent en artifice  
se collent à ma peau  
aveuglent mes verres

Sardines craquantes  
ventre plein d'oeufs



## Consolation de Bérénice

Il y a dans l'onde amère Bérénice tant de  
formes ignorées - chevaux concombres  
cigales araignées étoiles loups berlingots  
hérissons - toutes armées de sucres acides.

Et tous les poissons des abysses, haches  
d'argent, donzelles ou chimères qui  
bougent leurs tentacules électriques  
activent leurs mâchoires de robots.

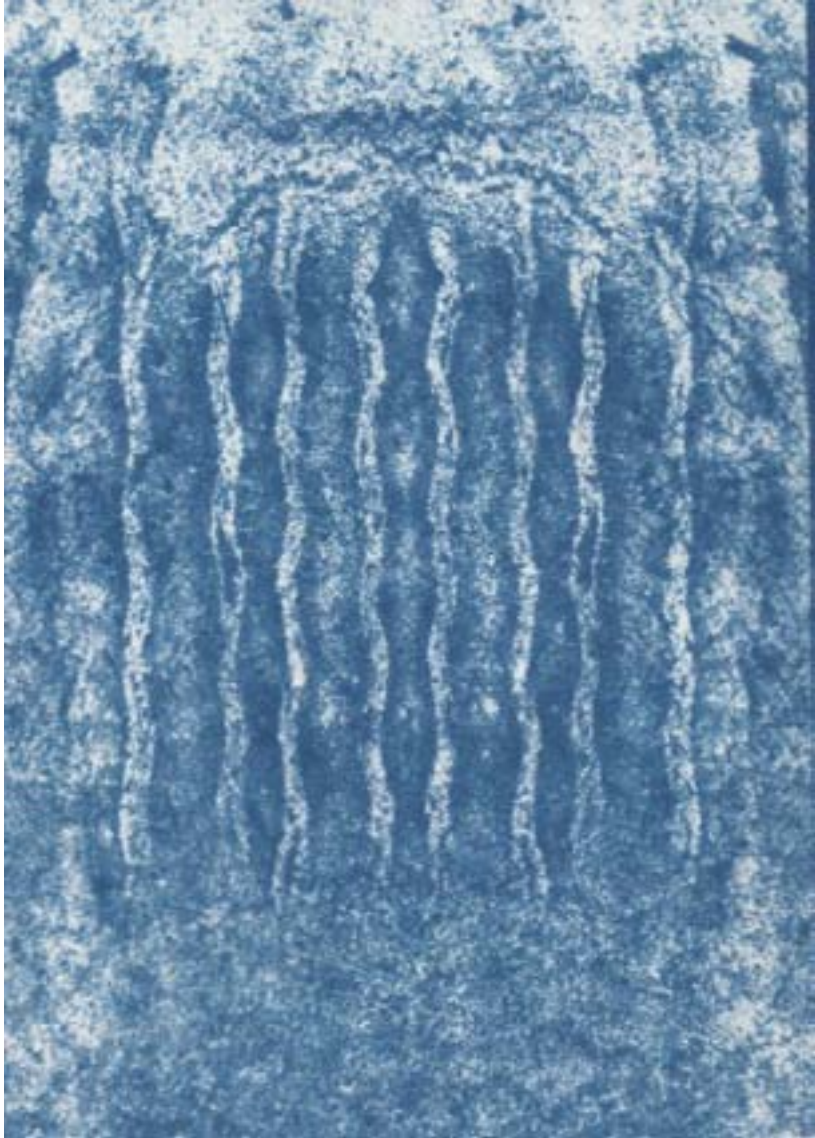
Sous le bordage là où tes larmes ne salent  
plus la mer disparaît le visage de l'amant  
dévoré par les crabes.

# Crue

La rivière a gonflé.

Ce soir,  
elle hausse les épaules  
appelle ses carpes  
enjambe la rive  
et se jette dans le champ

Plus tard  
elle se remet au lit  
abandonnant ses filles engraisées de boue



# Songe 1

*...je rencontre mon père, que je n'ai pas vu depuis quatorze ans. Il est pareil aux ombres qui sont retenues dans les Enfers. Il est content, dit-il, de sa chambre et du fauteuil confortable qui s'y trouve...*

*...c'est un choc de le revoir, car j'avais oublié qu'il était vivant, et j'ai disposé des biens et des effets de ma mère sans lui en parler. Je me suis également débarrassée de son matériel de pêche il y a quelques années...*

## Songe 2

*... ma mère est assise sur le panier de pêche, occupée à démêler une grosse perruque de moulinet. Sur ses genoux, le nylon usagé forme une boule irrégulière, vert clair, translucide. Au fur et à mesure, elle tire le fil, dit «ici, il va casser». L'image se déforme, éclate en couleurs géométriques...*

*...elle est assise dans son studio; elle me passe un coup de fil et m'invite à venir passer une semaine avec elle. Je résiste...*

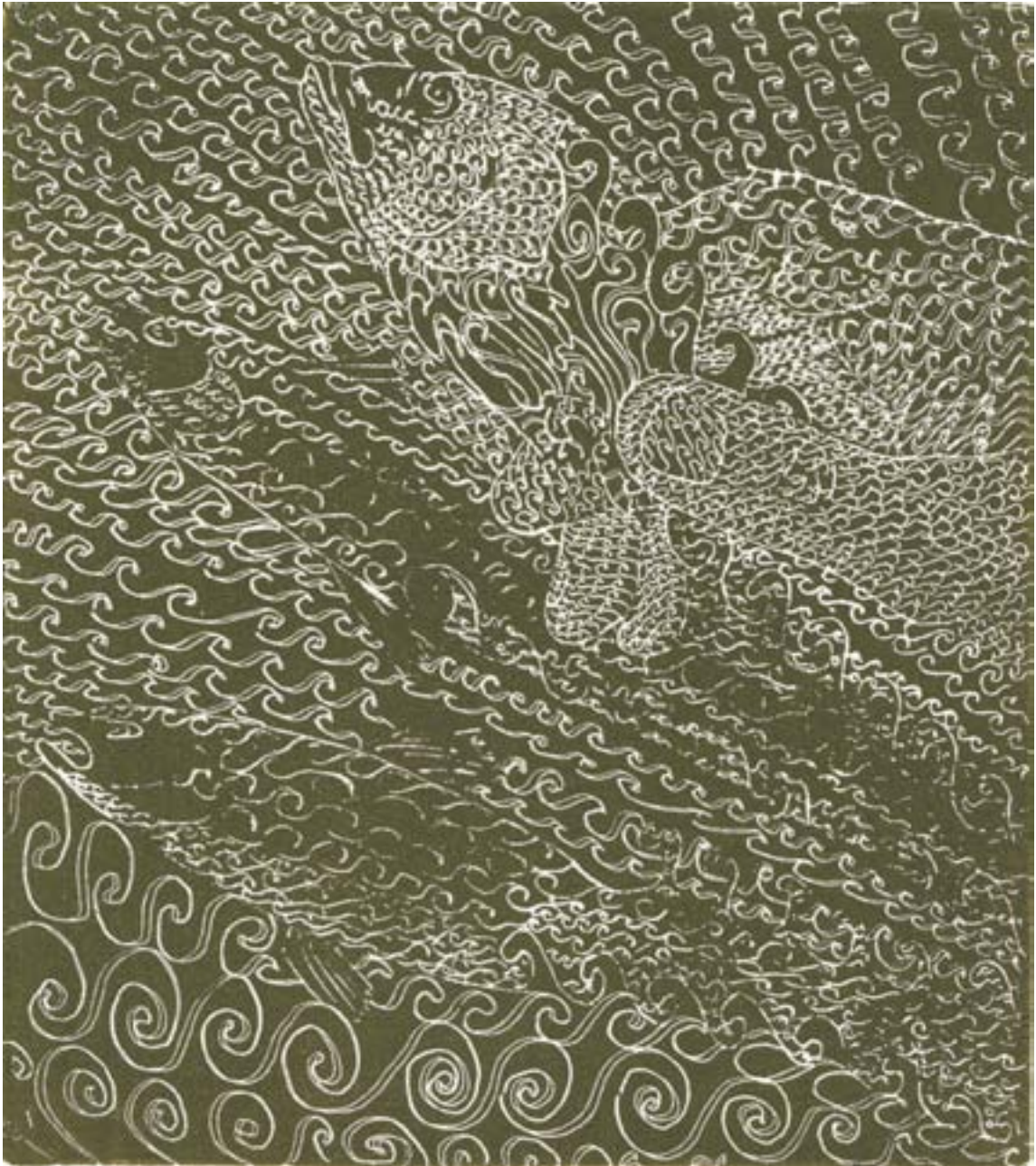
# Défaite

Si calme  
Le sable est en paix  
sous la falaise de loess  
rongée

Il attend  
les arbres  
déjà penchés.

# Exposition

C'est la guerre. Mr Braque a faim. Il s'assoie. Il peint sa table de bois vernis noir. Il peint la porte fenêtre à petits carreaux qui donne sur le salon. Il peint l'assiette en porcelaine, puis de son pinceau sobre et gourmand, il peint deux beaux poissons contre la faim. Deux poissons noirs comme une menace. Puis il s'essuie la bouche et pose sur la table sa serviette à carreaux. Georges, dit sa femme en passant, tu n'as pas plié ta serviette.





# Généalogie

Poisson,  
ma très aïeule  
tu es fille  
au choix  
ou garçon

# Immangeable

Dans le bras mort, sous le pont  
six hotus d'étain frémissent  
et tordent leur queue noire.  
Caché dans le feuillage un pêcheur avisé  
hoche la tête et rit:  
Sous cet éclat, chair molle et fade,  
million d'arêtes  
et sang amer.

## Notice N°2 : Pierre Belon

Ne nous étonnons pas qu'un apothicaire pourvu d'un nom d'huitre ait consacré un ouvrage aux poissons.

Ce naturaliste voyageur, né en 1517 et mort en 1564, publie entre autres en 1555 un petit ouvrage imprimé de 430 pages, intitulé long, à la mode de l'époque : « La Nature et la Diversité des Poissons, avec leurs pourtraicts représentéz au plus près du naturel ».

L'ouvrage est conservé à la bibliothèque du Muséum d'histoire naturelle de Nantes.

Cet exemplaire, au format italien, a l'aspect d'un carnet de croquis; il s'agit d'une reliure cousue, mais sans dos; les ais sont joints par un lien double passé à quatre reprises entre le carton et la feuille de parement collée à l'intérieur.

Les gravures qui présentent le pourtrait des poissons sont colorisées comme un vieux western. Ce n'est pas le cas de l'exemplaire conservé à la BNF, qui souffre d'une impression bâclée, charbonneuse et souvent illisible.

Nous nous autorisons de ce savant pour indexer la sirène et l'hippopotame au rang des poissons.

# Légendes

La Lune des Mouches  
fait danser les poissons  
debout sur leur queue

La Sirène  
amoureuse  
s'est fendue

Coule à contre courant  
son sang de sargasses.

# Mangé

Vivant palpitant asphyxié  
fendu vidé éviscéré  
équeuté étêté écorché

arraché de l'arête  
jeté sur la glace

exposé vendu  
avalé digéré

excrété

poisson nourriture souvent le sang de l'homme aussi  
t'inonde

# Os

Sur un velours d'algues  
elle repose odalisque obèse.

Blancheur d'os sous sa pruine de sel  
elle boit le rose du soir.

# Paradis terrestre

(pêche et pêche et péché)

On nous ment  
Ce qu'Ève tendit n'était pas pomme  
Et le serpent était poisson.

Adam pêchait pendant ce temps  
Les poules sauvages pour son dîner.

À sa soeur Lilith Ève tendit  
Son doux péché.





# Proies

Sous le ciel  
l'eau  
Sous l'oiseau  
le poisson

Sous l'aile  
l'eau vibre  
Sur l'écaille  
l'eau tremble

# Sur un lac

Le brouillard descend  
la vallée glisse  
vers le ciel

le brouillard monte  
la vallée s'enfonce  
et se tait

## Notice N°3 : Estuaire

Usage halieutique des mots: filets à ressemblance, hameçons de mémoire, vagues de rêves, herbiers de dissimulation. Les petits poissons d'ignorance nagent sans yeux dans le souterrain; ma langue bifide les pourchasse et soudain ils me sautent au visage. Moi non plus je ne vois rien sous l'eau je ferre n'importe quoi le vieux soulier de Cendrillon ou la courge de mer le piège abandonné l'ourlet défait de la marée le noyé revenant de voyage...

Je suis l'estuaire. Lune ou soleil — sous l'eau douce l'eau salée se glisse et remonte le fleuve. Entre les deux des débris tourbillonnent dans la couche de lumière. J'ouvre ma bouche muette et je les gobe.



## Sous le Fil de l'Eau

Entre deux eaux  
Un grand corbeau noir  
Bec au courant  
Ailes ouvertes  
Vole vers l'écluse.

Cambré sur le frisson de l'eau  
Un grand poisson d'or et d'argent  
Mordu au flanc  
Mordu au cou  
Saigne rose et palpite.

# Tolbiac

Rascasse rose  
hurlant de rire  
le ventre sur la glace  
toute hérissée d'impuissance

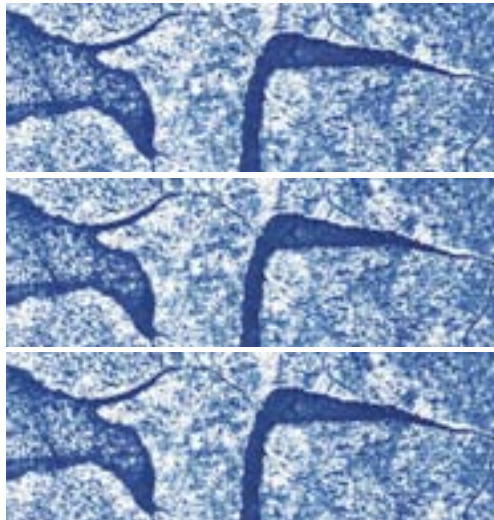
# Typographie

Les poissons  
c'est étrange  
ont toujours  
l'Œil dans l'eau



# Zoo

Dans le stéréoscope en carton  
le Cheval du Fleuve plisse ses yeux de porc  
baille énormément d'ennui et songe  
aux petits oiseaux du Nil, sur son dos  
aux petits poissons du Nil, sous ses pieds





# Glossaire

Les poissons nommés dans le texte sont:

Le brochet, la perche, l'ablette, la truite, la brème, la carpe, le rotengle, le gardon, le hotu, poissons des eaux douces.

Et la vieille, le sar, le bar, la sardine (ou célerin - mot qui désignait la sardine de l'océan), le loup, le poisson hérissón (Diodon), le cheval (hippocampe), la hache d'argent (*Sternoptyx diaphana*), la donzelle (*Ophidion*), la chimère (*Chimaera monstrosa*), la rascasse, tous poissons d'eau salée, aux moeurs et habitats variés.

Les choses aquatiques qui ne sont pas des poissons sont, dans l'ordre de leur apparition:

Le myriophylle: plante submergée d'eau douce

Le fucus: algue marine

Les bulot, encornet, concombre, cigale, araignée, étoile, berlingot, crabe, courge, représentent les embranchements des mollusques, des échinodermes et des arthropodes.

Une calinotade est une plaisanterie.



# Table

3	Amorce
I	— <i>Claude Baudin, cyanotype</i>
5	Ablettes
6	Alevins
7	Notice N° 1: Esche
II	— <i>Philippe Dessein, eau forte sur cuivre</i>
9	Calinotade
10	Célerins
11	Consolation de Bérénice
12	Crue
III	— <i>Claude Baudin, cyanotype</i>
13	Songe 1
14	Songe 2
15	Défaite
16	Exposition
IV	— <i>Philippe Dessein, Eau forte sur cuivre</i>

17	Généalogie
18	Immangeable
19	Notice N°2: Pierre Belon
	v – <i>Claude Baudin, cyanotype</i>
21	Légendes
22	Mangé
23	Os
24	Paradis Terrestre
	vi – <i>Philippe Dessein, manière noire au carborundum</i>
25	Proies
26	Sur un lac
27	Notice N°3: Estuaire
28	Sous le fil de l'eau
	vii – <i>Claude Baudin, cyanotype</i>
29	Tolbiac
30	Typographie
31	Zoo
	viii – <i>Philippe Dessein, manière noire au carborundum</i>
33	Glossaire
	ix – <i>Philippe Dessein, burin</i>
35	Table



Cet ouvrage a été tiré à 22 exemplaires sur papier Rives Tradition 120 grammes (250 grammes pour la couverture) par l'imprimerie Launay, rue Linné, à Paris. L'emboitage est exécuté sur papier couleur 300 grammes.

Les illustrations sont des tirages originaux exécutés par les artistes sur Canson Montval 300 grammes pour les cyanotypes et sur Fabriano Tiegolo 290 grammes pour les gravures.

Achévé d'imprimer au deuxième trimestre 2014

exemplaire n°

## A propos des auteurs

Dominique Barberet Grandière écrit essentiellement de la poésie. Elle a publié deux recueils ainsi que de nombreux textes dans des revues de poésie. Elle collabore avec Claude Baudin depuis le début des années 90. Elle vit en Seine et Marne.

Claude Baudin vit en Seine et Marne et à Plougrescant. Elle pratique régulièrement la photographie depuis 1990. Elle utilise les procédés anciens - en particulier la cyanotypie - qui permettent une grande diversité des supports.

Elles ont fondé en 2003 l'association La Baraque de Chantier pour porter la diffusion de leur travail commun. L'association repose aujourd'hui sur le site [labaraquedechantier.org](http://labaraquedechantier.org) qui présente l'ensemble de leur production (photographie, poèmes, livres).

Philippe Desein vit et travaille à Tours. Après avoir exploré différentes techniques (notamment l'aquarelle et la photographie sans objectif) il se consacre depuis plusieurs années à la gravure sous toutes ses formes, et expose régulièrement en Touraine et en Bretagne.

## A propos du livre

Le texte est à l'origine du livre, mais le terme «illustration» ne rend pas compte de son rapport aux images. Il existe entre les approches des trois auteurs un point de convergence qu'on pourrait décrire ainsi: «tu trimalles avec toi tout le temps tout un univers. Tu ramasses des fragments du réel, tu découpes, tu détournes. Tu opères une métamorphose par le travail de la matière: le métal et l'encre, la lumière et la chimie, les mots et le blanc».

# Les publications récentes de la Baraque de Chantier

## LAISSES.

9 cyanotypes de la série «les Epaves», illustrés de 9 tercets. Claude Baudin, Dominique Barberet Grandière. Edition artisanale en 14 exemplaires. Tirages Epson 2400 sur papier aquarelle Clairefontaine 224 grammes avec encres pigmentaires. Couverture vélin BFK Rives 280gr, teint au thé. Application des titres en impression numérique sur papier chiffon fait main. Chiffres au pochoir (gouache). Tous les pliages ont été effectués manuellement. 2012

## FIGURES FUGITIVES.

Cinq textes et sept cyanotypes. Dominique Barberet Grandière et Claude Baudin. Imprimerie du Moulin du Got, Haute Vienne. 2014

Tirage 32 exemplaires in 4° contenant chacun sept pages de texte, sept planches photographiques (re-production numérique) et un cyanotype original de Claude Baudin, numérotés de 0 à 31.

Réalisé par l'atelier typographique du Moulin du Got, à Saint-Léonard-de-Noblat sur papier pur chiffon du Moulin.

Reproduction numérique des cyanotypes réalisée par l'imprimerie Launay, à Paris.

## COLLECTION CONFITURES NOIRES

Six courtes nouvelles noires de Dominique Barberet Grandière, illustrées par Claude Baudin; chaque nouvelle est éditée sous la forme d'un livre rouleau contenu dans un pot à confiture.

- La Grande Berjer
- Ohé! Juliait!
- L'Assassin du cygne
- Les folles de Pellinec
- Voyous!
- Boucherie Chevaline

Edition artisanale, 2014.

Tirage en quatre exemplaires sur papier 160 grammes au format 120x9. Poignées de lecture en bois peint en noir de 2,8cm de diamètre. Pot de 11 cm de hauteur, couvercle noir portant l'étiquette de la collection. 24 pots au total.

